

医療翻訳学習者向け  
オンラインストア“モス”



# 受講ガイダンス

メディカル・トランスレーション・サービス

## はじめに

### ようこそ M.O.S. へ！

M.O.S.（モス）は、医療分野専門の翻訳会社、（株）メディカル・トランスレーション・サービス（MTS）が運営する、医療翻訳学習者向けのオンラインストアです。弊社は創業以来、医療翻訳を専門に、25年以上にわたり実績を積み重ねてきました。「翻訳品質の高さ」と「お客様目線に立った丁寧な対応」はどの翻訳会社にも負けない自信があります。

『世の中で活躍する医療翻訳者さんをもっと増やしたい』、『医療翻訳で伸び悩んでいる人の手助けになりたい』という想いで作ったのがこの M.O.S. です。

医療翻訳者を志す方から、更なる高みを目指す現役翻訳者の方まで、医療翻訳に関わるすべての人たちに有益な情報やサービスを提供して参ります。



# 目次

はじめに.....	<b>1</b>
目次.....	<b>2</b>
<b>医療翻訳添削講座.....</b>	<b>3</b>
講座について.....	3
対象者.....	3
言語とボリューム.....	3
受講に必要なもの.....	3
課題内容と価格.....	4
添削講座の基本的な進め方.....	4
<b>プレミアムサービス.....</b>	<b>5</b>
特長.....	5
対象者.....	5
言語とボリューム.....	5
課題について.....	5
プレミアムサービスの受講イメージ.....	6
<b>スケジュール.....</b>	<b>7</b>
<b>医療翻訳動画講座.....</b>	<b>8</b>
講座について.....	8
対象者.....	8
言語とボリューム.....	8
受講方法.....	8
テーマと価格.....	8
<b>医療翻訳オンライン講座.....</b>	<b>9</b>
講座について.....	9
対象者.....	9
テーマと価格.....	9
受講に必要なもの.....	9
<b>注意事項.....</b>	<b>10</b>
<b>キャンセルポリシー.....</b>	<b>10</b>
<b>お問い合わせ.....</b>	<b>10</b>

## 医療翻訳添削講座

### 講座について

この講座は、医療翻訳会社「メディカル・トランスレーション・サービス (MTS)」のスタッフが、あなたの翻訳を実際の医療翻訳の水準に沿って添削をする実践的な添削講座です。

医療翻訳を勉強中、もしくは医療翻訳者を目指し、翻訳会社のトライアルを受けている方におすすめてです。また、既に医療翻訳者として活躍されている方も、ご自分の実力確認用としてもご利用いただけます。

製薬会社、医療機器メーカー、CRO といった、実際の医療翻訳の現場で使われている翻訳表現を学ぶことができます。

※本講座は「自分の翻訳が実際の医療翻訳で通用するのか」を確認する趣旨の講座のため、課題内容や添削結果に対するご質問にはお答えしておりません（プレミアムサービスを除く）。

### 対象者

■ 医療翻訳の学習経験者、または実務経験者

本講座は一定の背景知識（翻訳学校での学習経験、実務経験）又はそれを補う調査力をお持ちの方を対象としております。

※プレミアムサービスは、受講者の実力に合わせたオーダーメイド講座のため、翻訳学習初心者から現役の翻訳者まで、翻訳レベルは問いません（詳しくは [2](#) ページをご覧ください）。

### 言語とボリューム

- ・ 英文和訳：英語原文で約 400 ～ 600 ワード（お試し版は約 150 ワード）
- ・ 和文英訳：日本語原文で約 500 ～ 700 文字（お試し版は約 430 文字）

### 受講に必要なもの

- ・ Acrobat Reader または PDF の閲覧が可能なソフト（課題確認用）
- ・ Microsoft Word またはそれに準ずるソフト（課題翻訳用）
- ・ 添削結果を受信できる E メールアドレス



## 課題内容と価格

区分	課題	和訳	英訳	価格
無料サンプル版	適格性評価	○		0円
	調査報告		○	
お試し版	CER（臨床評価報告書）	○		1講座：1,980円
	治験参加カード		○	
通常版	症例（個別症例安全性報告）	○	○	1講座：9,350円
	治験実施計画書 -1	○	○	
	治験実施計画書 -2	○	○	
	治験実施計画書 -3	○	○	
	治験実施計画書 -4	○		
	同意説明文書	○	○	
	論文	○	○	
	照会事項	○	○	
	医療機器マニュアル	○		
	治験ニュースレター	○		
	治験ニュースリリース	○		
	動物試験（報告書）	○		
設計検証試験	○			
プレミアムサービス	実力やリクエストに合わせた あなただけのオーダーメイド講座	○		全3回：60,000円
		○		全6回：99,000円

○印は販売中（2026年4月現在）

価格は税込み価格

## 添削講座の基本的な進め方

- 1. 課題の翻訳：**  
ダウンロード商品内の課題文を、指定の Word ファイル内に翻訳してください。
- 2. 課題の提出：**  
翻訳終了後、課題提出用サイトから、Word ファイルをアップロードしてください。
- 3. 添削結果の送信：**  
添削終了後、添削結果と解答例（解説付）をメールにてお送りいたします。

積極的にご質問をされたい方や、商品にはない課題の添削をご希望の方は、受講生の実力やリクエストに沿ったオーダーメイド添削講座「[プレミアムサービス](#)」をご利用ください。

## プレミアムサービス

### 特長

MTS のトライアル審査官であり、M.O.S. のオンライン講座や大手翻訳スクールの特別講座の講師も務める現役医療翻訳者が、受講者の実力や翻訳傾向に合わせた添削・解説をいたします。

また、分からないことは納得いくまで講師に質問することができ、希望する課題があれば、講師があなたのためにオリジナル課題を作成いたします（初回のみ共通課題）。



通常の添削講座の「自身の翻訳の実力判定」といった目的よりも、「気になる、または苦手な文書について、じっくり添削と解説を受けたい」方におすすめのオーダーメイド添削講座です。

### 対象者

#### ■ 翻訳学習初心者～実務経験者

本サービスは、受講者の実力やリクエストに合わせた添削講座のため、翻訳レベルは問いません。効果的な学習方法を知りたい勉強中の方や、具体的なフィードバックを求める現役翻訳者の方にもおすすめです。



### 言語とボリューム

- 英文和訳：英語原文で約 400 ～ 600 ワード × 3 または 6 回
- 和文英訳：現在準備中です。

### 課題について

初回は実力判定のために共通課題を翻訳していただきます。2 回目以降の課題については、講師と相談の上決めることができます。「通常の添削講座の課題をじっくり学習したい」というリクエストでも構いません。今までの受講生がリクエストされた課題の一例は以下の通りです。

- 治験薬概要書    ■ eCRF マニュアル    ■ プレゼン資料
- 治験実施計画書（通常添削にはない項目「投与」「選択除外基準」「統計解析」など）

※実際の医療翻訳の現場で翻訳の需要が極端に低い文書などは、課題作成が難しい場合もありますが、可能な限りご対応させていただきます。お気軽に講師にご相談ください。

## プレミアムサービスの受講イメージ



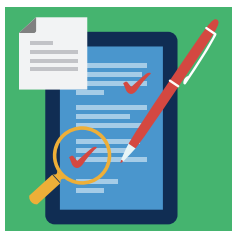
### ① 共通課題の翻訳

初回は実力判定のため、共通課題を翻訳していただきます。

ボリューム：英語原文で約 400 ワード（和訳）

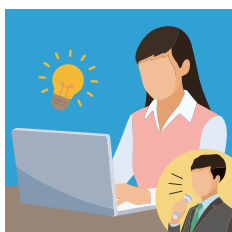
翻訳終了後、提出用サイトからファイルをアップロードしてください。

※課題翻訳の期限などは、[7](#) ページのスケジュールをご覧ください。



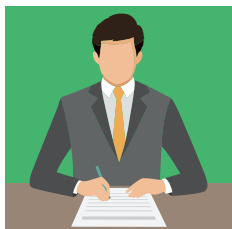
### ② 講師による添削

MTS でトライアル審査官を務めるベテラン翻訳者が、あなたの翻訳を添削します。実際の医療翻訳の基準に沿って添削することはもちろん、あなたの弱点や、強みとして伸ばしていくべきポイントなども分析します。



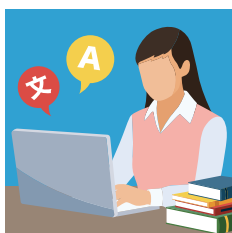
### ③ 添削結果のご確認

添削結果と解説をご確認後、疑問点がありましたら納得されるまで講師にご質問ください。また、次回以降に取り組みたい課題がありましたらお知らせください。



### ④ 講師による課題作成

講師があなたの実力やリクエストに合わせ、オーダーメイドの課題を作成いたします。課題のリクエストがない場合は、MTS で翻訳頻度の高い文書などを提案させていただきます。



### ⑤ オリジナル課題の翻訳

前回の添削結果と解説を元に、あなただけのオリジナル課題の翻訳に取り組んでいただきます。

※以降は最終課題まで上記②～⑤の繰り返しとなります。



# スケジュール

## 課題の翻訳・提出順について

下記の順番にて課題の翻訳・提出をお願いいたします。

複数講座：**購入順**

セット講座：「治験実施計画書①」⇒「治験実施計画書②」のように**番号順**

プレミアム講座：**実力判定用の共通課題（初回）**



受講者

3 weeks

### 翻訳の開始

ダウンロード商品内の課題文をご確認いただき、翻訳を開始してください。  
 翻訳文はダウンロード商品内の Word ファイルにご入力ください。  
 課題の提出期限は、購入日から**3週間後**となります。

### 課題の提出



課題提出用の Web サイトにアクセスしていただき、翻訳文を入力した Word ファイルをアップロードしてください。

### 添削・返送

メディカル・トランスレーション・サービス (MTS) の担当者が、あなたの翻訳を  
 実際の MTS の医療翻訳の水準に沿って、丁寧に添削いたします。  
 課題作成期間（**3週間**）から**5営業日**で添削結果をメールで返送いたします。

\* 添削期間は課題作成期間の**3週間**から数えて**5営業日**といたします。  
 課題のご提出が作成期間の**3週間**より早い場合でも、添削期間は短縮されませんので  
 ご了承ください。

5 days

### 添削結果のご確認／次の課題の翻訳

添削結果および解答例と解説をご確認ください（1講座のみの方はここで修了）。  
 複数・セット講座、プレミアムサービスの方は、次の課題の翻訳を開始してください。  
 課題の提出期限は、前の添削結果のご確認から**3週間後**となります。

最終課題まで上記スケジュールの繰り返しとなります。

**必ず前の課題の添削結果をご確認後**、次の課題の翻訳・提出をしてください。  
 課題の翻訳・提出は**1課題ずつ**お願いいたします。  
 同時に複数提出されても、上記スケジュール通りとなります。

受講者

3 weeks

# 医療翻訳動画講座

## 講座について

この講座は、医療翻訳の現場で依頼頻度の高い文書についての**基礎的な知識（文書解説）**と、例文を用いた**翻訳手法（実践解説）**を解説した「初心者でも分かる」動画講座です。

「**文書解説**」：文書の役割や内容／使われる用語／案件発生頻度などを解説します。

「**実践解説**」：具体的な例文に基づくケーススタディや、翻訳のポイントを解説します。

## 対象者

■ 翻訳学習初心者～実務経験者

専門用語を使わず分かりやすい言葉で解説しているので、これから医療翻訳の勉強を始める方にもおすすめです。



## 言語とボリューム

- ・ 言語：英文和訳および和文英訳
- ・ ボリューム：約 30 分

## 受講方法

ダウンロードした動画は、視聴回数や期限に制限がありませんので、お好きな時間や場所で、ご自分のペースで学習することができます。



## テーマと価格

テーマ	和訳	英訳	価格
症例（個別症例安全性報告）	○		1 講座_3,500 円
治験実施計画書	○		
同意説明文書	○		
論文	○		
照会事項	○		

○印は販売中（2025年1月現在）

「照会事項」は1動画内で和訳・英訳の両方を解説しています。

価格は税込価格

## 医療翻訳オンライン講座

### 講座について

この講座は、Zoom を使用した双方向型のオンライン講座です。

添削講座や動画講座とは違い、講師がリアルタイムで受講生の課題翻訳や、テーマとする文書の特徴・翻訳のポイントについて、じっくり解説します。また、疑問点などを講師に直接質問することができるのも、このオンライン講座の大きな特長です。

講師は MTS のトライアル審査官であり、M.O.S. のプレミアムサービスや大手翻訳スクールの特別講座の講師も務める現役医療翻訳者が担当。実際の医療翻訳の現場で通用する知識やスキルを学ぶことができます。



### 対象者

講座により受講レベルが異なりますので、M.O.S. の[商品ページ](#)をご確認ください。

### テーマと価格

講座によりテーマや価格が異なりますので、M.O.S. の[商品ページ](#)をご確認ください。過去に開催した講座内容をご覧になりたい方は、M.O.S. の[NEWS 欄](#)をご確認ください。

### 受講に必要なもの

- Acrobat Reader または PDF の閲覧が可能なソフト（課題確認用）
- Microsoft Word またはそれに準ずるソフト（課題翻訳用）
- MTS からお送りするメールを受信できる E メールアドレス
- Zoom を使用しての講座のため、インターネット回線とマイク・カメラ機能のある PC やタブレット（有線インターネット接続での PC を推奨します）  
※ Zoom のシステム条件は[こちら](#)をご確認ください。



## 注意事項

- 1) 添削講座において、課題の提出期限の3週間を過ぎてもご提出がない場合（ご連絡がつかない場合）は、購入日から60日を経過した時点でサービスを終了とさせていただきます。この場合はご返金や交換はございません。
- 2) 添削課題、添削結果は一部及び全文を非公開と規定しております。課題の翻訳を作成する目的以外の使用、公開・転載、webへの掲載は禁止いたします。
- 3) 添削・動画講座内の薬剤名、団体、固有名詞などは架空のものです。また講座中のデータは科学的根拠に基づいていないものがございます。予めご了承ください。

## キャンセルポリシー

次の(1)(2)のいずれかに該当する場合を除いて、STORESからの購入お申し込み後の講座のご変更・ご返金をお受けいたしかねますので、予めご了承ください。

- (1) 弊社の責に起因する場合
- (2) お申込みご本人様の長期療養・死亡

ご購入いただいた商品のご変更・ご返金のお申し出は、必ず弊社窓口 [online@m-t-s.jp](mailto:online@m-t-s.jp) を経由してのご連絡をお願いします。online@m-t-s.jp を経由しないキャンセルのお申し出は受付できません。また、ご返金の振込み手数料などキャンセルに伴う費用につきましては、お申込みご本人様の負担となります。

詳細につきましては、弊社窓口 [online@m-t-s.jp](mailto:online@m-t-s.jp) までご確認ください。

## お問い合わせ

よくあるご質問については、M.O.S.のメニュー「よくあるご質問」内に掲載しております。

その他ご不明な点がございましたら、M.O.S.のお問い合わせフォームか、[online@m-t-s.jp](mailto:online@m-t-s.jp) までお気軽にお問い合わせください。(対応時間：平日 9:30～18:00)

MTSについて詳しく知りたい方は、弊社ホームページをご覧ください。

<https://www.m-t-s.jp>

m.o.s.